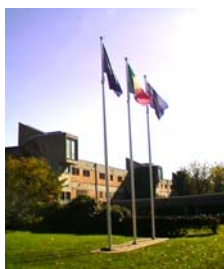
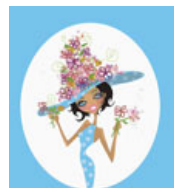
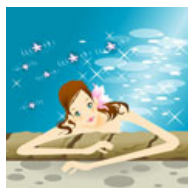
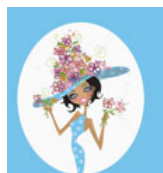
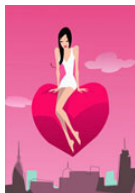


Projeto COMENIUS

bienio 2007-2009

A ARTE DE AMAR... NA EUROPA



I.T.C.S. "Primo Levi" - Bollate

rua Varalli 20

20021 Bollate (Mi) - Itália -

www.primolevibollate.it

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI














































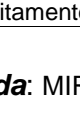
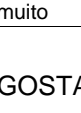



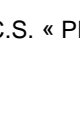
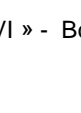



Traduções a cura das estudantes Ariadine De Moura, Tatiana Partinova, Alda Prifti

I.T.C.S. « PRIMO LEVI » - Bollate (MI) - Itália





































SOBRENOME _____ NOME _____







































FICHA “ A ARTE DE AMAR... NA EUROPA”

CONHECIMENTOS GERAIS					
baseando-se em um encontro europeu com o tema “ARTE-AMOR”					
Conheço os objetivos principais do projeto LLP Comenius relativo ao bienio 2007-2009	 perfeitamente	 bem	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
Me apaixonei pelas pesquisas do tema “Arte- Amor”	 perfeitamente	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
Eu soube entender a ligação entre diversas “Artes”	 perfeitamente	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
Descobri a função criativa que o amor tem	 perfeitamente	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
Conheci as ligações culturais que existem entre a França e a Itália	 perfeitamente	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
Colaborei ativamente com os meus professores	 perfeitamente	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
Compreendi a ligação existente entre os temas do projeto e as propostas culturais que me apresentaram na França.	 perfeitamente	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
Participando a este projeto acho que incrementei o meu ponto de vista de pertencer a Europa	 perfeitamente	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
Agora posso citar pelo menos quatro casais de artistas internacionais	 perfeitamente	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada
	 bastante	 muito	 mais ou menos	 pouco	 nada

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI

CAPACIDADES LINGUISTICAS alcançadas				
Antes de viajar eu falava francês				
	隆 bem	隆 mais ou menos	隆 pouco	隆 mal
Depois de ter voltado eu falo				
	隆 demais!!!	隆 bem	隆 melhor	隆 igual
Meu nível de comunicação é				
	隆 demais !!!	隆 bom	隆 suficiente	隆 pobre
Meu nível de compreensão é:				
	隆 demais !!!	隆 bom	隆 suficiente	隆 pobre
Consegui redigir uma pesquisa sobre o tema "Arte-Amor" em língua francesa				
	隆 demais !!!	隆 bem	隆 mais-menos	隆 não
As qualidades que eu desenvolvi melhor foram:				
	隆 compreensão oral	隆 compreensão escrita	隆 produção oral	隆 nenhuma
Sou capaz de distinguir os diferentes tipos linguísticos (partindo do slang até a língua cultural)				
	隆 perfeitamente	隆 mais ou menos	隆 pouco	隆 nada
Descobri outras técnicas expressivas (canto, recitação, dança..)				
	隆 lindo demais	隆 interessante	隆 difícil!!!	隆 não
Sei distinguir as diferentes linguagens expressivas da arte:				
	隆 perfeitamente	隆 mais ou menos	隆 pouco	隆 nada

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI

COMPETENCIAS técnicas desenvolvidas				
Descobri obras-primas do nosso patrimonio europeu				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não
Aprendi a entender a ligação entre arte e amor				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não
Desenvolvi a minha sensibilidade artística				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não
Desenvolvi a minha capacidade analítica e estética				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não
Colaborei com a realização de um fascicolo trilingue				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não
Colaborei com a realização de uma música em mais de uma lingua, apreciando este novo método.				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não
Particularmente me interessei mais pelo aspecto "romantico do projeto"				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não
Analisando uma opera artística consegui acabar com os meus preconceitos morais				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não
Descobri uma nova técnica comunicativa em uma linguagem europeia				
	隆 demais	隆 sim	隆 pouco	隆 não

Proekt COMENIUS god. 2007 - 2009

UMETNOSTA DA SE LJUBI...VO EVROPA



I.T.C.S. "Primo Levi" - Bollate -

Ulica Varalli 20

20021 Bollate (MI) - ITALIA -

www.primolevibollate.it

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI



































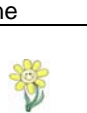




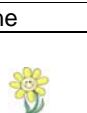




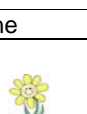
Traduzioni a cura delle studentesse Ariadine De Moura, Tatiana Partinova, Alda Prifti

I.T.C.S. « PRIMO LEVI » - Bollate (MI) - Itália





































PREZIME _____ IME _____



PROEKT "UMETNOSTA DA SE LJUBI... VO EVROPA"

OPSTI POZNAVANJA					
vo vrska so evropskata sredba koja ja ima za tema "UMETNOST-LJUBOV"					
Gi poznavam osnovnite celi na proektot "LLP Komenius" za godinata 2007-2009	 odlicno	 dobro	 dovolno	 malku	 ne
	odlicno	dobro	dovolno	malku	ne
Se zainteresirav za istrazuvanjata okolu temata "Umetnost-Ljubov"...	 premnogu	 mnogu	 dovolno	 malku	 ne
	premnogu	mnogu	dovolno	malku	ne
Znaev da ja pronajdam vrskata pomegju razlicnite "UMETNOSTI"...	 odlicno	 mnogu	 dovolno	 malku	 ne
	odlicno	mnogu	dovolno	malku	ne
Ja otkriv kreativnata funkcija na ljubovta...	 odlicno	 mnogu	 dovolno	 malku	 ne
	odlicno	mnogu	dovolno	malku	ne
Gi najdov postoeckite kulturni vrski pomegju Francija i Italija	 odlicno	 mnogu	 dovolno	 malku	 ne
	odlicno	mnogu	dovolno	malku	ne
Sorabotuvav aktivno so moite profesori	 premnogu	 mnogu	 dovolno	 malku	 ne
	premnogu	mnogu	dovolno	malku	ne
Ja razbrav povrzanosta pomegju temata na proektot i predlozite koi mi bea prezentirani vo Francija	 odlicno	 mnogu	 dovolno	 malku	 ne
	odlicno	mnogu	dovolno	malku	ne
Ucestvuvajki vo ovoj proekt mislam deka go razviv moeto cuvstvo na pripadnost vo Evropa...	 premnogu	 mnogu	 dovolno	 malku	 ne
	premnogu	mnogu	dovolno	malku	ne
Sega sum sposoben/na da podredam najmalku cetiri para na internacionalni umetnici	 odlicno	 mnogu	 dovolno	 malku	 ne
	odlicno	mnogu	dovolno	malku	ne

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI





































Postignati JAZICNI SPOSOBNOSTI				
Pred da zaminam zboruvav francuski:				
	窿 dobro	窿 i taka i taka	窿 malku	窿 loso
Po razmenata jas zboruvam:				
	窿 super	窿 dobro	窿 podobro	窿 isto
Mojot stepen na komunikacija e:				
	窿 super	窿 dobar	窿 dovolen	窿 nizok
Mojot stepen na razbiranje e:				
	窿 super	窿 dobar	窿 dovolen	窿 nizok
Bev sposoben/na da napisam istrazuvanje okolu temata "Umetnost-Ljubov" na drug jazik				
	窿 super	窿 dobro	窿 i taka i taka	窿 ne
Kvalitetite koi najmnogu gi razviv se:				
	窿 usno razbiranje	窿 pismeno razbiranje	窿 usna produktivnost	窿 nikakva
Sposoben/na sum da go razlikuvam jazikot (od slengot do literaturniot jazik)				
	窿 odlicno	窿 dovolno	窿 malku	窿 ne
Otkriv drugi izrazni tehniki (peenje, recitiranje, igranje)				
	窿 prekrasno	窿 interesno	窿 zamorno	窿 ne
Znam da gi razlikuvam razlicnite izrazni jazici na umetnosta				
	窿 odlicno	窿 dovolno	窿 malku	窿 ne

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI

7

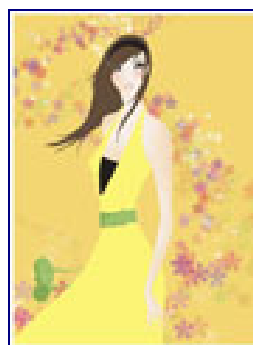
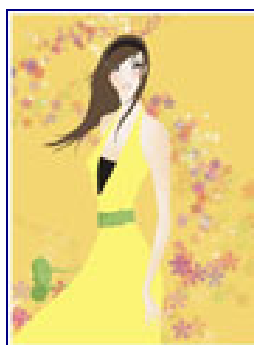
Traduzioni a cura delle studentesse Ariadine De Moura, Tatiana Partinova, Alda Prifti

I.T.C.S. « PRIMO LEVI » - Bollate (MI) - Italia

Razvieni TEHNICKI SPOSOBNOSTI				
Otkriv remek dela vo naseto evropsko nasledstvo				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne
Nauciv da ja pronajdam povrganosta pomegju umetnosta i ljubovta				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne
Ja razviv mojata umetnicka cuvstvitelnost				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne
Ja razviv mojata analiticka i estetska sposobnost				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne
Sorabotuvav vo realizacijata na edna trijazicna brosurata				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne
Sorabotuvav vo realizacijata na edna pesna na poveke jazici cenejki ja ovaa nova metodologija				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne
Osobeno me zainteresira "romanticnata strana" na proektot				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne
Vo ocenuvanjeto na edno umetnicko delo uspeav da gi pobedam moite moralni predrasudi				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne
Otkriv edna nova komunikativna tehnika i eden "evropski" jazik				
	隆 super!!!	隆 da	隆 malku	隆 ne

Projekti COMENIUS dyvjecari 2007 - 2009

ARTI I TE DASHURIT... NE EUROPE



I.T.C.S. "Primo Levi" - Bollate

rruga Varalli 20

20021 Bollate (Mi) - ITALI -

www.primolevibollate.it

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI














































Traduzioni a cura delle studentesse Ariadine De Moura, Tatiana Partinova, Alda Prifti

I.T.C.S. « PRIMO LEVI » - Bollate (MI) - Itália

MBIEMER _____ EMER _____



SKEDA “ARTI I TE DASHURIT ... NE EUROPE”





































NJOHJE GJENERALE					
Perballe nje takimi europjan mbi temen « ART-DASHURI »					
Jam ne dieni te objektivave principale te projektit LLP COMENIUS persa i perket dyvjecarit 2007-2009 ...	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	mire	jo shume	pak	jo
U apasionova kerkimeve mbi temen “Arti-Dashuri” ...	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	shume	jo shume	pak	jo
Zbulova lidhjet midis “ARTEVE ” te ndryshme ...	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	shume	jo shume	pak	jo
Zbulova funksionin kreativ te dashurise ...	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	shume	jo shume	pak	jo
Kuptova lidhjet kulturale midis Frances dhe Italise	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	shume	jo shume	pak	jo
Bashkepunova me profesoret e mi...	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	shume	jo shume	pak	jo
Kuptova lidhjet qe ekzistojne midis temes se projektit dhe propostave kulturale qe mu prezantuan ne France ..	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	molto	jo shume	pak	jo
Duke bere pjese ne kete projekt mendoj te kem rritur ndjenjen e perkasjes sime ne Europe ...	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	shume	jo shume	pak	jo
Tani jam ne gjendje te elenkej te pakten kater kopie artistash internacionale ...	 隆	 隆	 隆	 隆	 隆
	jashtezakonisht	shume	jo shume	pak	jo

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI

10

Traduzioni a cura delle studentesse Ariadine De Moura, Tatiana Partinova, Alda Prifti

I.T.C.S. « PRIMO LEVI » - Bollate (MI) - Italia





































KOMPETENCA GJUHESORE te arritura				
Para se te nisesha flisja frengjisht:				
	窿 mire	窿 ashtu-ashtu	窿 pak	窿 keq
Tani qe u ktheva, e flas:				
	窿 bombe!!!	窿 mire	窿 me mire	窿 njelloj
Liveli im i komunikimit eshte:				
	窿 bombe!!!	窿 mire	窿 mjaftueshem	窿 i dobet
Liveli im ne te kuptuar eshte:				
	窿 bombe!!!	窿 mire	窿 mjaftueshem	窿 i dobet
Isha ne gjendje te prodhoja ne frengjisht nje shkrim mbi temen "Arti-Dashuri":				
	窿 bombe!!!	窿 mire	窿 ashtu-ashtu	窿 jo
Kualitetet qe zvillova me shume jane:				
	窿 te kuptuarit ne te folur	窿 te kuptuarit ne te shkruar	窿 prodhimi me goje	窿 asnje
Jam ne gjendje te dalloj gjuhen e perditshme nga gjuha e larte:				
	窿 shume	窿 jo shume	窿 pak	窿 jo
Zbulova teknika te tjera ne te shprehur (kange, recitim, balet ...)				
	窿 bukuri!	窿 interesante	窿 sa lodhje!	窿 jo
Di te dalloj ekspresivite te ndryshme te artit:				
	窿 shume	窿 jo shume	窿 pak	窿 jo

Scheda ideata da: MIRELLA AGOSTA e RITA GUERZONI

11

Traduzioni a cura delle studentesse Ariadine De Moura, Tatiana Partinova, Alda Prifti

I.T.C.S. « PRIMO LEVI » - Bollate (MI) - Italia

KOMPETENCA TEKNIKE te zvuilluara				
Zbulova kryevepra te pasurise sone europjane				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo
Mesova lidhjet midis artit dhe dashurise				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo
Zhvillova sensibilitetin tim artistik				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo
Zhvillova kapacitetet e mia analitike dhe estetike				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo
Bashkepunova ne realizimin e nje libri ne tre gjuhe te ndryshme				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo
Bashkepunova ne realizimin e nje kenge ne gjuhe te ndryshme				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo
Me pelqeu vecanerisht aspekti "romantik" i projektit				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo
Mesova te shikoj me sy te tjere nje oper artistike				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo
Zbulova nje teknik te re komunikimi dhe nje te folur "europjan"				
	窿 bombe!!!	窿 po	窿 pak	窿 jo